



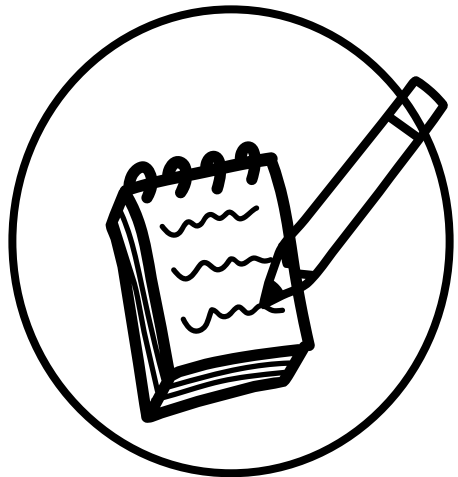
# GET CONNECTED:

GUÍA RÁPIDA PARA ACCEDER A LA  
EDUCACIÓN CONTÍNUA Y  
EDUCACIÓN SUPERIOR EN

**CU** THE CITY  
**NY** UNIVERSITY  
OF  
NEW YORK



# ¿Cómo usar este material?



Este cuadernillo es un material instructivo para entender puntos clave en la educación superior en Los Estados Unidos, especialmente para personas provenientes de países latinoamericanos.

En éste se podrá encontrar información relevante sobre títulos de educación superior, programas disponibles y demás en sistema Universitario que comprende la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY por sus siglas en inglés).



Debido al esfuerzo y múltiples horas de trabajo en la recolección, traducción y adaptación de información, diseño y difusión del mismo, este cuadernillo se encuentra protegido con una licencia **“Creative Commons CC BY-NC”**. Es otras palabras, el usuario del cuadernillo puede:

*“Distribuir, remezclar, adaptar y crear a partir del material en cualquier medio o formato, únicamente con fines no comerciales y siempre que se le dé crédito al creador. Sin embargo, esta licencia prohíbe la comercialización del material y la mercantilización de la información.”*





Ya que la comunidad inmigrante Latina aún mantiene bajos porcentajes de acceso a la educación superior\* en los Estados Unidos, este material desea contribuir al cierre de la brecha de desigualdad socioeconómica, y facilitar el ingreso al College y ayudas financieras sin requerir algún tipo de contribución económica.

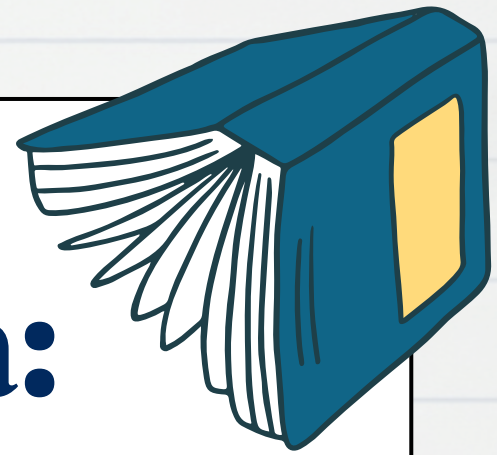
p but could be distracting. It is impo  
neded to be a bit careful in curtain itself, as the spritter in most  
g the  
your  
ungea  
could  
the mirror. Besides, the under out the pressure on the film to keen it  
the focusing screen could also flat across the shutter o

**Hispanic enrollment reaches new high at four-year colleges in the U.S., but affordability remains an obstacle**

\*Consulta más aquí



**Este material fue elaborado gracias a:**

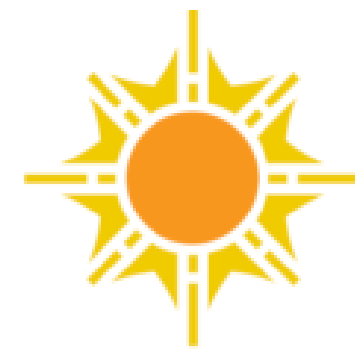


**THE  
GRADUATE  
CENTER**

CITY UNIVERSITY  
OF NEW YORK



**CUNY  
HUMANITIES  
ALLIANCE**



**Hostos**  
Community College

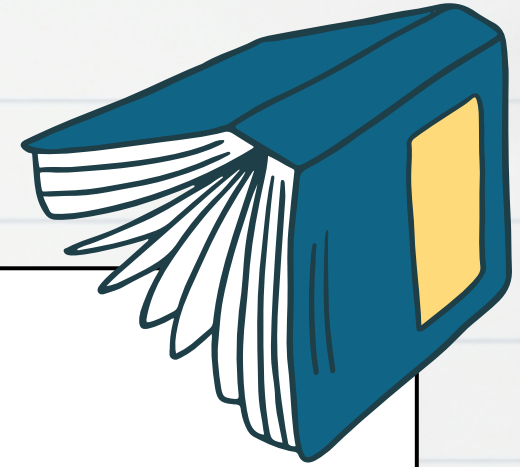


# Contenido:

- Puntos claves para entender la Educación Superior en los Estados Unidos
- Costos y oportunidades de asistencia económica
- Diferencias con la Educación Superior en Latinoamérica
- Bienvenidxs a CUNY
- Admisiones en CUNY
- Documentación
- GED
- Evaluación Credencial
- Recursos para estudiantes sin estatus migratorio
- Aprender inglés



# Puntos claves para entender la Educación



## Superior en Los Estados Unidos:

Cuando hablamos de educación superior o Higher Ed, hacemos referencia a la educación que ofrecen colleges y universidades luego de completar la secundaria, preparatoria o High School. Las instituciones ofrecen las siguientes opciones:

### CERTIFICATE PROGRAMS

Son programas cortos (generalmente de 6 a 12 meses) que se enfocan en el desarrollo de habilidades específicas para el espacio laboral. Estos representan una alternativa para las personas que desean retomar sus estudios o quienes desean ingresar a la fuerza laboral a corto plazo.

Suelen ser de bajo costo o tener precio fijo.



### ASSOCIATE DEGREE

Son programas compuestos por cerca de 20 cursos (60 créditos) que deben completarse entre dos y tres años. Estos le permiten adquirir conocimiento esencial sobre alguna disciplina y habilidades para el trabajo. Los Associate degrees se encuentran especialmente en los Community Colleges, los cuales también ofrecen recursos, consejería y apoyo para que las estudiantes con dificultades socioeconómicas puedan terminar sus estudios.

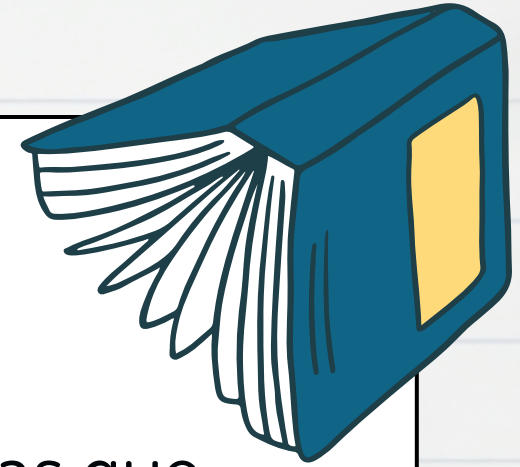
Otra de las grandes ventajas de este tipo de estudio es que permite transferir a un Senior College o Universidad estatal, para completar así, programas de 4 años.

## BACHELOR DEGREE

Son programas de formación tradicional conocidos como Licenciaturas y pregrados. Por lo general, son ofrecidos en Senior Colleges o Universidades, y constan de 120 créditos que se toman a lo largo de 4 años.

## MASTER DEGREE

Son programas de postgrado para personas que poseen un Bachelor's degree. La mayoría de los estudios de maestría tienen una duración de 2 años y le permiten a las personas especializarse en áreas claves de su carrera.



## CRÉDITOS

Los créditos corresponden al valor de cada asignatura, y al número de horas de clase instruida por semana. Normalmente un curso puede tener tres, cuatro o seis créditos dependiendo de la intensidad horaria y demanda académica. Muchos de estos créditos se pueden transferir de institución a institución, especialmente de Community colleges a senior colleges.

Es importante señalar que los cursos de inglés como segunda lengua, ESOL, y otros Certificate Programs NO otorgan créditos transferibles, a menos de que existan excepciones. Para ello, es necesario consultar con cada programa.



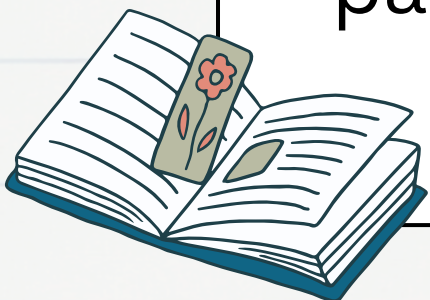
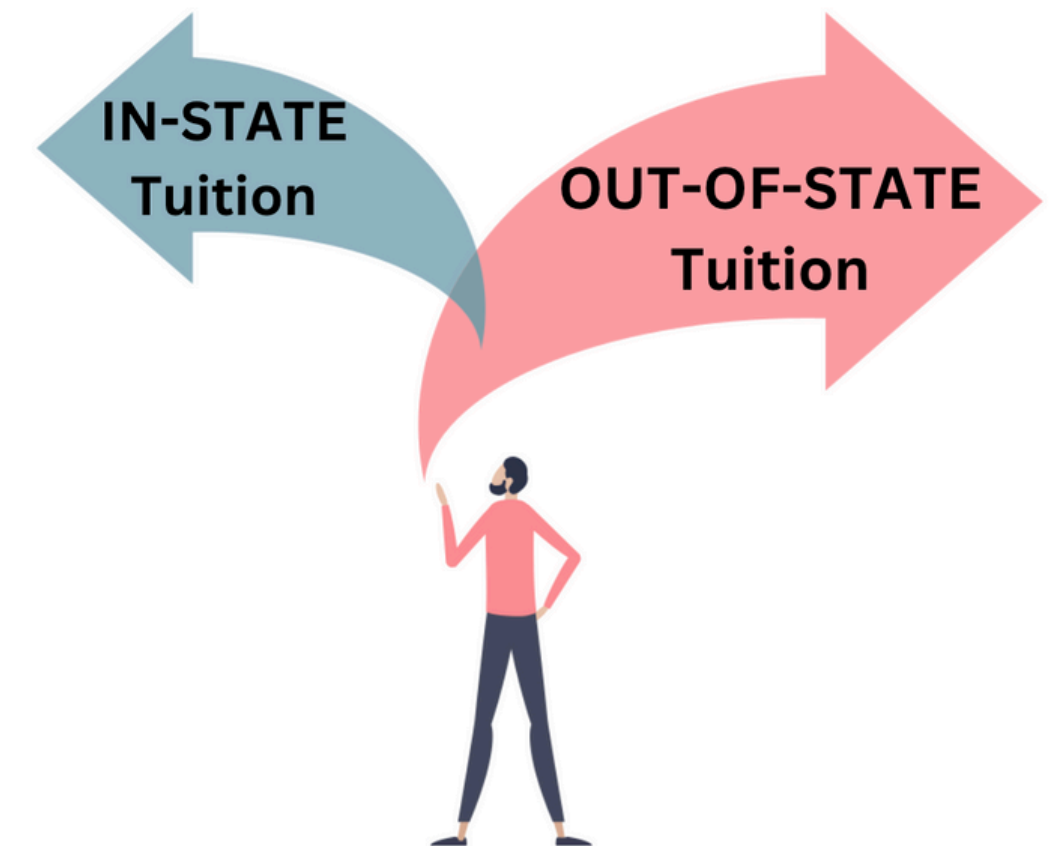


# Costos y oportunidades de asistencia económica



La educación superior en los Estados Unidos es costosa, y a diferencia de muchos países en el mundo no es gratuita. Sin embargo, existen varias iniciativas y oportunidades para que se pueda acceder a este tipo de educación.

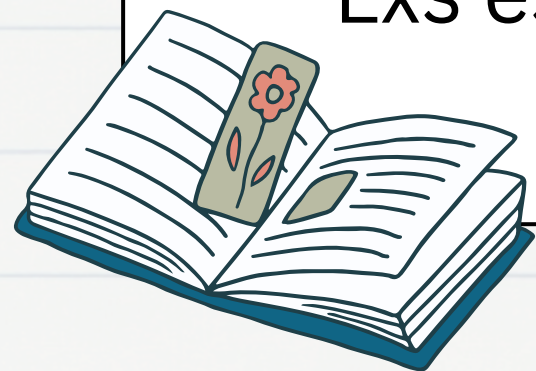
Uno de los puntos claves a entender es el costo de la matrícula y las diferencias entre “in-state tuition” y “out-of-state tuition”. La palabra tuition hace referencia al costo de la matrícula o las clases, y por lo general, solo funciona en las universidades públicas ya que las instituciones privadas tienen un costo definido para todxs.



Dado que el país tiene un modelo federal, es decir, cada estado tiene sus propias leyes, las personas que viven en determinado estado tienen acceso a un costo más bajo en las universidades de ese lugar. Por ejemplo, si alguien reside en California y paga impuestos allí, podrá obtener “In-state tuition” en las universidades y colleges públicos de ese estado. Por el contrario, si esa persona reside en Texas y decide mudarse a estudiar en California, pagará precios correspondientes a “Out of state tuition”.

Las personas con estatus migratorio irregular por lo general deben pagar “Out-of-state tuition” A MENOS QUE obtengan beneficios de programas como DREAM Act, DACA, entre otros.

Lxs estudiantes internacionales con visa F1 siempre pagarán “Out of state tuition”





# Ayuda del gobierno federal

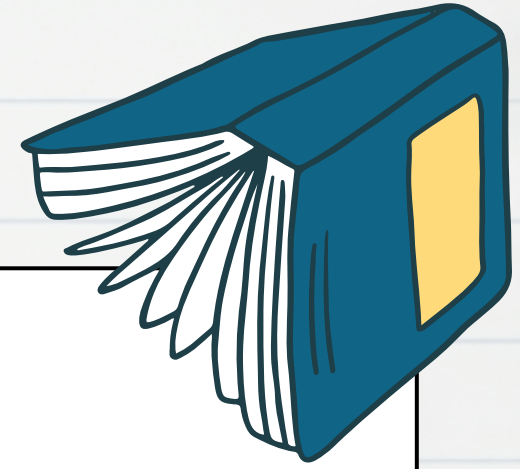
Se debe tener en cuenta que el gobierno federal ofrece ayuda económica para programas de **Associate y Bachelor degrees** para lxs estudiantes que son residentes y ciudadanxs. Este ayuda se conoce como **“Financial Aid”** y requiere una solicitud.

Puede encontrar más información en el siguiente enlace:

<https://studentaid.gov/h/apply-for-aid/fafsa>

**FAFSA**<sup>®</sup>  
Federal Student Aid  
An OFFICE of the U.S. DEPARTMENT of EDUCATION





## Teaching (TA), Research (RA) & Graduate (GA)

# Assistantships

### How to get an assistantship -

- Get in touch with a professor.
- Network and put your name out.
- Maintain a good academic record.
- Be eager to work and learn.



Para los programas de postgrado, especialmente maestrías, **NO** existe ayuda económica federal. Sin embargo, muchas universidades condonan el pago de matrícula a cambio del trabajo en el campus universitario. Lxs solicitantes deben preguntar sobre “fellowships, graduate/research assistantships y teaching assistantship” a los programas de interés.





## ¿Cómo se diferencia de la educación superior en los Estados Unidos a la ofrecida en Latinoamérica?

- Una de las grandes diferencias es la composición de los programas de pregrados, los cuales se dividen en Artes, Ciencias, Bellas Artes y Negocios. A diferencia de los títulos tradicionales en ingeniería, educación, leyes y/o ciencias de la salud, etc. Cuando un estudiante ingresa a un programa de pregrado, debe tomar una serie de cursos obligatorios, aún si no está seguro del énfasis (conocido como Major) que le dará a sus estudios.





- Si la mayoría de los cursos tomados por le estudiante fueron en el área de las ciencias, entonces se le otorgará un título en ciencias, con el Major (énfasis) que él/ella/elle haya escogido.
- Por el contrario, si le estudiante cursó clases en las humanidades (literatura, ciencias sociales, etc) se le concederá un título en Artes. Las bellas artes (música, teatro, arte, entre otras) son conocidas como “Fine Arts”.

Atención a estos acrónimos



AA: Associate degree in Arts  
AS: Associate degree in Science  
BA: Bachelor's degree in Arts  
BS: Bachelor's degree in Science  
BFA: Bachelor's degree in Fine Arts





## TIP

Para entender la oferta académica de una institución, se recomienda mirar los “MAJORS” (para programas de pregrado). Aunque las páginas web suelen un confusas para navegar, generalmente la lista de programas ofrecidos se encuentran en la pestaña (tab) de ACADEMICS.

Ahora bien, en algunos casos los programas están divididos por facultad o “Schools”.

(Ejemplo: Facultad de Humanidades - School of Arts and Humanities).

Los CERTIFICATE Programs se encuentran en las pestañas de Continuing Ed (education) o Adult Education.



# BACHELOR DEGREE



[Prospective Students](#) [Students](#) [Alumni](#) [Faculty/Staff](#) [Community](#)

[Giving](#) [News](#) [Events](#) [Visit](#) [Directory](#) [Library](#) [Login](#) [Apply Now](#)

[ABOUT](#) [ACADEMICS](#) [ADMISSIONS](#) [CERTIFICATES](#) [STUDENT LIFE](#) [ARTS & CULTURE](#) [RESEARCH](#)

## Schools

- [Arts & Humanities](#)
- [Business](#)
- [Continuing & Professional Studies](#)
- [Education](#)
- [Health Sciences, Human Services & Nursing](#)
- [Natural & Social Sciences](#)

## Learning at Lehman

- [Academics Home](#)
- [Undergraduate Bulletin](#)
- [Graduate Home](#)
- [Graduate Bulletin](#)
- [Adult Students](#)
- [Degrees & Certificates](#)
- [Lehman Online](#)
- [Study Abroad](#)
- [Summer at Lehman](#)

## Academic Offices

- [Academic Advisement](#)
- [Academic Departments](#)
- [Academic Programs & Educational Effectiveness](#)
- [Academic Support Services](#)

Undergraduate, Graduate, and Adult Learners can all find a place to learn and grow at Lehman.



# School of Arts & Humanities

[APPLY NOW](#)

[Message from Dean](#)  
[Dean's Office](#)

[Majors, Minors, & Interdisciplinary Programs](#)

[Graduate Degrees](#)  
[Our Students](#)

# MAJORS



ASSOCIATE DEGREE

Joint Programs

- » Dual Programs Home
- » Engineering Programs
- » CUNY Justice Academy
- » Internships / Research
- » Opportunities / External Conferences and Events
- » Contact Us
- » Gallery
- » HEAT

- Dual Degree Programs
- Office Of Academic Affairs
- Schedule Of Classes
- Advisement Services
- Degree Programs
- Academic Calendar
- Departments
- Faculty Support
- Student Support
- College Catalog

Home > Administrative Offices > OAA > Student Academic Resources > Joint Programs

Joint Programs

Division

Joint Dual Programs seek to assist students in reaching their educational goals by providing high quality academic advisement services, resources and planning tools.

Our goal is to support joint program students to facilitate timely registration and a successful transition into a senior college.

Information For

- » Prospective Students
- » Current Students
- » Faculty & Staff
- » Alumni
- » Community

Objectives

- Provide accurate information about academic program requirements, policies and procedures.
- Help students select appropriate courses for their programs.
- Foster adviser-advisee relationships that focus on the educational growth and development of each student.

Division of Continuing Education & Workforce Development

- » CEWD Division Home
- » Division of Continuing Education & Workforce Development
- » Adult Learning Center
- » Career Services
- » CUNY Fatherhood Academy
- » Liberty Partnerships
- » Work Incentives Planning and Assistance (WIPA)
- » Workforce Development

Announcements

No Announcements.

CERTIFICATE PROGRAMS

- Career Training And Certificate Programs
- Online Registration
- College Transition Programs
- Basic Ed & Literacy
- Brochures
- Personal Enrichment
- General Education Diploma (GED)



Continuing Education and Workforce Development

Home > Administrative Offices > CEWD

Welcome to the Division of Continuing Education & Workforce Development

Register for Courses:

- [Summer 2024 Catalog](#)

**Did you KNOW?**  
The Bronx was founded in 1636.



# Bienvenidxs a **CUNY** THE CITY UNIVERSITY OF NEW YORK

La Universidad de la Ciudad de Nueva York (City University of New York) es un sistema de instituciones públicas que ofrecen programas de educación superior a les habitantes de los cinco boros de la ciudad. CUNY se caracteriza por la diversidad del cuerpo estudiantil en cuestión de edad, género, lengua materna, origen y estatus migratorio.

CUNY cuenta con 11 senior colleges, 7 community colleges y 7 instituciones de estudios de profesionalización y postgrados.





## **SENIOR COLLEGES**

City College  
Hunter College  
Baruch College  
Brooklyn College  
Queens College  
New York City College of  
Technology  
John Jay College of Criminal  
Justice  
York College  
Lehman College  
Medgar Evers College  
College of Staten Island  
William E. Macaulay Honors  
College

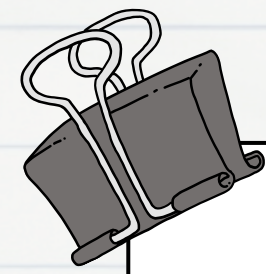


## **COMMUNITY COLLEGES**

Bronx Community College  
Queensborough Community College  
Borough of Manhattan Community  
College  
Kingsborough Community College  
LaGuardia Community College  
Hostos Community College  
Guttman Community College

## **GRADUATE/ PROFESSIONAL STUDIES Institutions**

CUNY Graduate Center  
CUNY School of Medicine  
CUNY School of Law  
CUNY Graduate School of Journalism  
CUNY School of Professional Studies  
CUNY School of Public Health  
CUNY School of Labor and Urban  
\*\*Para programas de postgrados



# Admisiones en



Debido a la gran oferta de programas de estudios ofrecida por el sistema, se recomienda que contactarse directamente con el programa de interés en el campus elegido, especialmente porque cada caso es único.

En el siguiente enlace puede encontrar la información necesaria:

<https://www.cuny.edu/admissions/undergraduate/apply/>

## How to Apply

[Apply Now](#)

[Closed Academic Programs](#)

[Check Application Status](#)

[Deadlines & Notification Dates](#)

[Contact Us & Events](#)

[Get More Info](#)

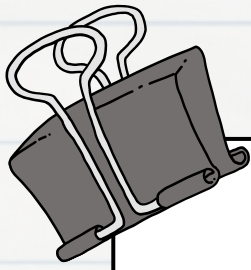
[Include - Sidebar](#)

[Include - Announcements](#)

We know you want a college experience that's academically stimulating, financially affordable and personally rewarding.

**Follow these steps to successfully apply:**

- 1 [Track Deadlines](#)
- 2 [Submit Your Application](#)
- 3 [Send Your Documents](#)
- 4 [Check Your Status](#)



Apply



Menu

[Undergraduate Admissions](#) / [How to Apply](#) / The CUNY Application

Available Application:

**Spring 2025**  
**Fall 2024**

To see which colleges are still open for Fall 2024, click [here](#)

### Future Students

Apply Here using Application Account

[Start your Application ↗](#)

[Finish your Application ↗](#)

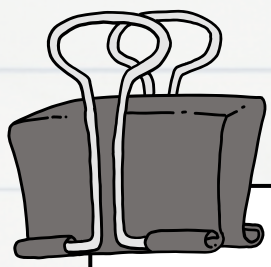
### CUNY Students\*

Apply Here using CUNYfirst Account

[Apply via CUNYfirst ↗](#)

[Finish your Application ↗](#)

<https://www.cuny.edu/admissions/undergraduate/apply/cuny-application/>



La página web ofrece la posibilidad de discutir su situación con un especialista en admisiones (y en español) accediendo al siguiente enlace:

**CUNY** Apply Search Menu

**Contact Us & Events**

[Undergraduate Admissions](#) / Contact Us & Events

**Announcements:**

- **The CUNY Welcome Center will be closed for in-person appointments temporarily due to renovations. For counseling, contact us via [email](#), phone or register to join our [Virtual Front Desk](#).**
- **The CUNY FAST team is currently remote. They will begin accommodating students in-person beginning June 4<sup>th</sup> on the 8<sup>th</sup> floor.**

We're here to answer your admission-related questions and help you through your **CUNY journey**. You can connect with an admissions counselor via [email](#), [virtual appointment](#), [virtual front desk](#) and phone. If you've already applied, be sure to provide us with your **CUNYfirst ID** number.

**In-Person & Email**

- [Email Help Desk for Applicants](#)
- [Email Macaulay Honors Help Desk](#)
- [Email Help Desk for Veterans](#)
- [Schedule In-Person Appointment \(Temporarily Unavailable Due To Renovations\)](#) ↗

**Business Hours:**

- Tuesday & Thursday: 10:00 a.m.-4:00 p.m.

**Phone**

Our Admissions Advisors are available for phone calls at **212-997-CUNY (2869)**

**Call Center Hours:**

- Monday & Wednesday: 10:00 a.m.-4:00 p.m.
- Tuesday & Thursday: 9:00 a.m.-1:00 p.m.
- Friday: 12:00 p.m.-4:00 p.m.

We encourage you to [email](#) ↗ us or join our [virtual](#)

**Virtual Front Desk**

Our counselors are on stand-by for the following times. Please [register here](#) to join.

**Virtual Front Desk Hours:**

- Tuesday & Thursday: 10:00 a.m.-4:00 p.m.
- Wednesday: 10:00 a.m.-6:00 p.m.

<https://www.cuny.edu/admissions/undergraduate/welcomecenter/>



# Documentación

Ya que las instituciones de CUNY son de educación superior, todas ellas le pedirán la documentación correspondiente a su título de bachiller o de finalización de estudios de secundaria/preparatoria. Recuerde que es un proceso oficial y los documentos deben ser traducidos y notariados por una persona certificada. Este proceso de validación es gratuito, toma aproximadamente 3-4 semanas para hacerse efectivo, y sólo es aceptado en las instituciones del sistema CUNY.



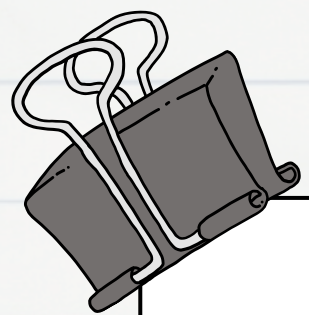


Si la recolección de dichos documentos representa un problema para usted, recuerde que también puede obtener la equivalencia a través de una prueba llamada GED® (General Educational Development). La prueba demuestra que usted tiene los mismos conocimientos y habilidades que alguien que completó la escuela secundaria en los EE.UU.



[https://www.ged.com/es/policies/new\\_york/](https://www.ged.com/es/policies/new_york/)





Para las personas que obtuvieron un título de pregrado en su país de origen, y están interesadas en continuar sus estudios, el proceso de validación es similar. Se deben entregar TRANSCRIPTS oficiales (documento detallando cada curso tomado y la calificación) en compañía del diploma y/o acta de grado. Dependiendo del programa a estudiar, la universidad hará la evaluación credencial y le especificará que cursos/créditos son transferibles.

### Students Educated Outside of the United States

If you were educated outside of the United States, you may need to submit additional documentation to complete your application to CUNY.

Transcripts



Evaluation Services



Translations

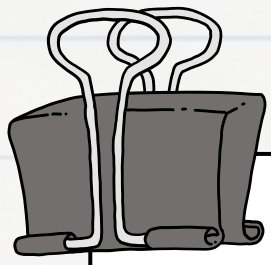


TOEFL/IELTS/PTE/DUOLINGO



Vaya a la parte inferior donde dice "If you were educated outside of the United States, you may need to submit additional documentation to complete your application to CUNY"

<https://www.cuny.edu/admissions/undergraduate/apply/>



Para quienes desean transferir su título universitario para otros fines, más allá de acceder a los programas de CUNY (incluso si desean solicitar a una universidad diferente) se le sugiere contratar los servicios de una empresa evaluadora externa.

Este proceso se llama CREDENTIAL EVALUATION.

Recuerde consultar con la entidad solicitante, ya que algunas aceptan sólo compañías específicas





## **CREDENTIAL EVALUATION SERVICES:**

Josef Silny & Associates, Inc., International Education Consultants

Transcript Research

Academic Credentials Evaluation Institute, Inc.

Scholaro

World Education Services, Inc.

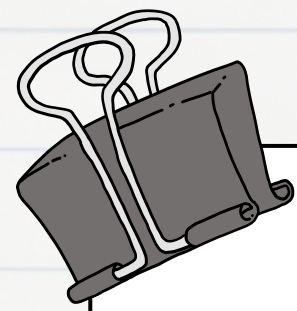
SpanTran: The Evaluation Company

Educational Credential Evaluators

Foreign Credentials Service of America

Foreign Credential Evaluations, Inc.





# Información para las personas SIN un estatus migratorio definido

Una de las grandes ventajas de acceder a las instituciones de CUNY es que no se solicitan documentos que comprueben su estatus migratorio., es decir, no se le exigirá un Social Security Number (SSN). Aunque algunos programas de Educación Continua Sí requieren que la estudiante tenga permiso de trabajo, esto se da para que pueda obtener un trabajo al término de los estudios.

Undocumented Student Support

[CUNY](#) / [Current Students](#) / [Student Affairs](#) / [Undocumented and Immigrant Student Programs](#) / [Undocumented Student Support](#)



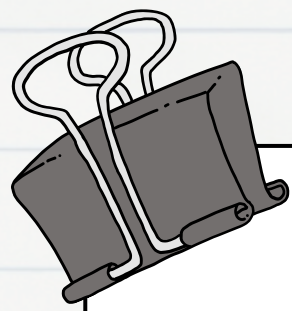
## We Stand with Undocumented Students

As the nation's largest urban public university system, CUNY is dedicated to educating and advocating for the immigrant students and families who make up the lifeblood of our city and state. Through this page, we want to help you know your rights and thrive in your educational journey with guidance and resources that can help you stay safe and focused no matter your citizenship status.

- [UNDERSTANDING YOUR STATUS](#)
- [CAMPUS IMMIGRANT SUCCESS LIAISONS](#)
- [PAYING FOR COLLEGE](#)
- [RESOURCES FOR STUDENTS](#)
- [RESOURCES FOR EDUCATORS AND STAFF](#)
- [CUNY UNDOCUMENTED & IMMIGRANT STUDENT PROGRAMS](#)
- [CONTACT US](#)

**Are you a new applicants or recently admitted undoc**

Check out our [resource website for next steps!](#)

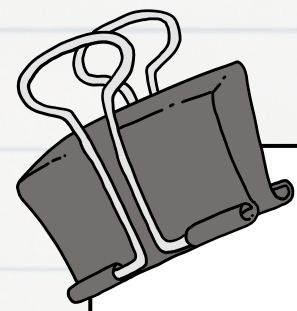


Si bien es cierto que la educación superior es costosa, y muchas personas acceden a esta gracias a la ayuda financiera del gobierno federal, estudiantes indocumentadxs pueden solicitar apoyo financiero y académico a través de **DREAM ACT**.

The screenshot shows the website for the New York State Higher Education Services Corporation. The header includes the New York State logo and navigation links for Services, News, and Government. A dark teal navigation bar contains the text 'Enseñanza superior Corporación de Servicios' and several dropdown menus: 'Información para', 'Para Socios Académicos', 'Inicio De Sesión De La Cuenta De Estudiante', 'Buscar Ayuda', 'Cómo Aplicar', 'Plan Para La Universidad', and 'Obtener Ayuda'. The main heading is 'Ley DREAM para no ciudadanos'. Below it is a breadcrumb trail: 'Casa / Solicitud de ayuda / DREAM Act para no ciudadanos'. A sidebar on the left has a 'Cómo aplicar' section with links for 'Prepara lo que necesitas', 'Guía de la FAFSA', and 'Ley DREAM para no ciudadanos'. The main content area features a photo of graduates and text explaining that the DREAM Act allows undocumented students to access financial aid. At the bottom, there is a 'Translation Services' section with a globe icon and the text 'This page is available in other languages', followed by a list of language options: English, Español, 中文, 繁體中文, Русский, יידיש, বাংলা, 한국어, Kreyòl Ayisyen, Italiano, العربية, Polski, Français, and اردو.

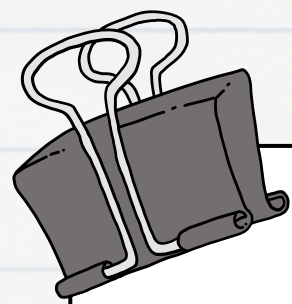
*Al final de la página se podrá cambiar la lengua a ESPAÑOL*

<https://www.hesc.ny.gov/applying-aid/dream-act-non-citizens/>



Ya que esto también se da caso a caso, por favor consulte los siguientes enlaces:

- <https://www.cuny.edu/current-students/student-affairs/cuny-immigrant-student-success/undocumented-student-support/>
- <https://www.cuny.edu/financial-aid/scholarships/the-dream-us/>
- <https://www.hesc.ny.gov/applying-aid/dream-act-non-citizens/>



# ¿Y la lengua?

Desde luego, el acceso a la mayoría de los programas requiere determinado nivel de inglés. Por ello, la universidad ofrece programas de inglés, programas como el CUNY Language Immersion Program (CLIP) entre otros, para así proveer a le estudiante con las herramientas lingüísticas necesarias para el éxito académico.

<https://www.cuny.edu/academics/academic-programs/model-programs/cuny-college-transition-programs/cuny-language-immersion-program-clip/>



[CUNY](#) / [Office of Academic Affairs](#) / [Academic Programs](#) / [Model Programs](#) / [CUNY College Transition Programs](#) / [CUNY Language Immersion Program \(CLIP\)](#)

Summer and Fall 2024 CLIP courses will be offered in-person or hybrid (hybrid is a combination of in-person and online). [Learn more about enrolling in CLIP.](#)

[Enrolling in CLIP](#)

[Participating Colleges](#)

[CLIP Students](#)

[What We Do](#)

[Teaching in CLIP](#)

[For Faculty](#)



## CLIP in Action

[Former CLIP student, BXCC Salutatorian Graduation Ceremony 2024](#)

[Former CLIP student, BXCC Salutatorian Graduation Ceremony 2024](#)

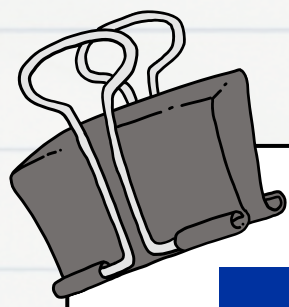
[Assistant Director at QBCC-CLIP, Monica Gonzalez Receives C.A.R.E.S Award](#)

[Former CLIP student, from Peru to BMCC then Cornell University, Now Headed to Medical School](#)

[Former CLIP Student at BCC Luz Pasado, Now Has a](#)

The CUNY Language Immersion Program (CLIP) is an intensive, pre-matriculation English as a Second Language (ESL) program for incoming students who have been accepted to CUNY but need to improve their academic English skills before taking college courses. CLIP students pause (or defer) their CUNY acceptance or matriculation and can spend up to one year in the program before enrolling in college courses.

CLIP is a **low-cost program** where students pay a small fee to enroll in a 14 to 16-week course (see [CLIP enrollment information, calendar and fees](#) for the upcoming session). Students do not use financial aid while in CLIP and instead, save financial aid for subsequent college coursework. Students may need to purchase books for their CLIP courses, but the costs are typically low. Students learn English through studying topics



## Participating Colleges



**[Borough of Manhattan Community College](#)**

**At the New York State Office Bldg.**  
163 West 125th Street, 6th Floor  
New York, NY 10027  
Phone: (212) 776-2422  
Email: [clip@bmcc.cuny.edu](mailto:clip@bmcc.cuny.edu)



**[Bronx Community College](#)**

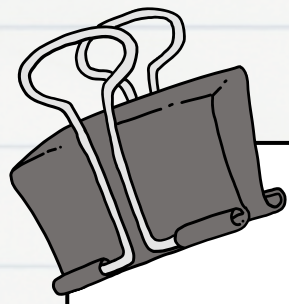
**2155 University Avenue**  
Havemeyer Lab, Room 202  
Bronx, NY 10453  
Phone: (718) 289-5207  
Email: [clip@bcc.cuny.edu](mailto:clip@bcc.cuny.edu)



**[College of Staten Island](#)**

**2800 Victory Blvd.**  
**Building 1L, Room 204**  
Staten Island, NY 10314  
Phone: (718) 982-3996  
Email: [clip@csi.cuny.edu](mailto:clip@csi.cuny.edu)





**[Hostos Community College](#)**

**590 Exterior Street**

Building E, Entrance on 150th Street  
(Between River Ave. & Exterior St.)

Bronx, NY 10451

Phone: (718) 518-6645

Email: [clip@hostos.cuny.edu](mailto:clip@hostos.cuny.edu)



**[Kingsborough Community College](#)**

**2001 Oriental Blvd., Room T231**

Brooklyn, NY 11235

Phone: (718) 368-4870

Email: [clip.kcc@kbcc.cuny.edu](mailto:clip.kcc@kbcc.cuny.edu)



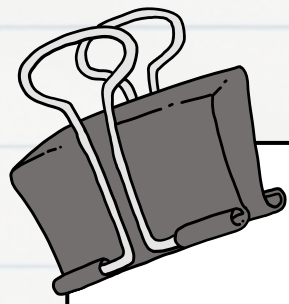
**[LaGuardia Community College](#)**

**29-10 Thomson Avenue, Room C223**

Long Island City, NY 11101

Phone: (718) 482-5966

Email: [clip@lagcc.cuny.edu](mailto:clip@lagcc.cuny.edu)



### [New York City College of Technology](#) ↗

300 Jay Street  
Pearl Building 4<sup>th</sup> Floor, Room P416  
Brooklyn, NY 11201  
Phone: (718) 552-1114  
Email: [clip@citytech.cuny.edu](mailto:clip@citytech.cuny.edu)



### [Queensborough Community College](#)

**222-05 56th Avenue**  
Science Building, Room 216  
Bayside, NY 11364  
Phone: (718) 281-5460  
Email: [clip@qcc.cuny.edu](mailto:clip@qcc.cuny.edu)



### [York College](#)

**94-20 Guy R. Brewer Boulevard**  
Science Building, Room 114  
Jamaica, NY 11451  
Phone: (718) 262-3733  
Email: [clip@york.cuny.edu](mailto:clip@york.cuny.edu)

# La autora

DIANA HIGUERA-CORTES



Diana Higuera Cortés es estudiante doctoral en el Programa de Latin American, Iberian and Latino Cultures en el área de Sociolingüística Hispánica del Graduate Center, y becaria de CUNY Humanities Alliance en Hostos Community College. Su interés de investigación se enfoca en el estudio del trabajo doméstico, la migración y el impacto de la lengua en en las dinámicas laborales de mujeres migrantes de origen latino.

Diana es Licenciada en Español y Lenguas de la Universidad Pedagógica Nacional (Bogotá, Colombia) y posee una Maestría en Español y Estudios Latinoamericanos y del Caribe de St. John's University (Queens, NY).

Actualmente, trabaja como docente adjunta de Español y estudios latinoamericanos en Lehman College y Queens College, además de ser profesora de Inglés para trabajadoras del hogar en una organización comunitaria en Brooklyn, NY.



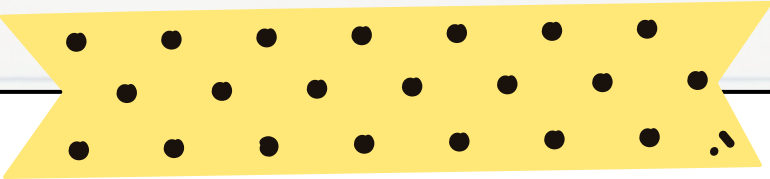
Diana es originaria de Colombia, y su proceso migratorio a los Estados Unidos ha sido un factor importante en su carrera, y ha representado un compromiso con la a comunidad latina migrante:

*“En enero del 2017 cuando llegué al país a estudiar ESL en un Community College, no tenía muy claro que camino seguir. Sabía que eventualmente quería estudiar una maestría pero no entendía el procedimiento, ni los programas, y pensaba que sería imposible estudiarla al revisar los costos de miles de dólares. Una día conocí al profe de español del college con quien pude conversar un poco. Él me explicó cómo funcionaban los programas de postgrado y las formas de obtener ayuda con el pago de la matrícula. Aunque mi vida era muy inestable por aquellos días, él me insistía que ya estaba lista para solicitar a una maestría, PERO que debía ser estratégica. Poco a poco mi vida y mis sueños fueron tomando forma. Trabajaba de niñera y de house cleaner con varias familias en la zona para poder sostenerme económicamente mientras encontraba la universidad que me ofreciera una beca o una assistantship. Luego de un año y medio de búsqueda, y de invertir tiempo, esfuerzo y dinero para el TOEFL, la evaluación credencial, el GRE y demás, fui aceptada en St. John’s University con un descuento del 30% en mi matrícula. Al terminar mi primer semestre, me ofrecieron una “Research Assistantship” que me cubrió el 70% del costo del semestre. En Septiembre del 2020 terminé mi maestría y comencé mis estudios doctorales. Hoy, cuando pienso en esa conversación, sé que fue un momento clave y un privilegio que me permitió lograr lo que deseaba. El asesoramiento y el acceso a esa información marcó la diferencia, y esto me motiva a compartir mi conocimiento con las demás personas.*

En su tiempo libre, Diana disfruta ir a la Ópera, practicar Pole dancing y otros aerial sports, o simplemente, pasar tiempo con sus gatos Lilo y Oreo.



# Feedback



Gracias por leer y conocer este material.  
Esperamos que haya sido útil para  
aclarar dudas, definir conceptos y  
facilitar la búsqueda de oportunidades  
educativas.

Ya que ésta es la primera versión, nos  
interesa conocer su opinión y  
retroalimentación sobre el mismo.  
Estamos a la espera de sugerencias y  
comentarios para mejorar las futuras  
ediciones.

<https://forms.gle/EWD66Rt7A7F1oRyq7>

